

# E4 - Love 4. The pretty boy becomes friends.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** fscx90}Nakayoshi\* Magazine 70th Anniversary Commemorative Work

**[00:04] (Flashback) Founder {Flashback}**

Haven't I told you, Ruka?

**[00:07] (Flashback) Founder {Flashback}**

You have a "destined partner."

**[00:10] (Flashback) Founder {Flashback}**

You must not fall for anyone else, but her.

**[00:14] (Flashback) Founder {Flashback}**

If you fall for anyone else, you will never be able to meet your "destined partner."

**[00:23] (Flashback) Founder {Flashback}**

Ruka. Find your "destined partner" and become a true vampire.

**[00:29] (Flashback) Founder {Flashback}**

Become the Lord, who will take my place.

**[00:33] (Flashback) Ruka {Flashback}**

I know, Founder.

**[00:36] (Flashback) Founder {Flashback}**

So you must not fall in love with anyone.

**[00:39] (Flashback) Founder {Flashback}**

No matter what, whether it be a woman...

**[00:41] (Flashback) Founder {Flashback}**

or a man.

**[00:46] (Flashback) Ruka {Flashback}**

I won't fall in love.

**[00:50] (Flashback) Ruka {Flashback}**

Not with anyone.

**SIGN** Vampire Dormitory

**SIGN** The pretty boy becomes friends.

**[02:29] Takara**

Oh man, we have school today.

**[02:32] Takara**

What a pain.

**[02:34] Juri**

What are you talking about?

**[02:36] Juri**

You got plenty of rest over the weekend.

**[02:38] Mito**

Juri! Takara!

**[02:40] Juri**

Mito?

**[02:42] Mito**

Have you seen Ruka?

**[02:43] Juri**

Ruka?

**[02:44] Takara**

Did something happen?

**[02:45] Mito**

Well...

**[02:47] Mito**

Ever since we got back from camping,  
he keeps wandering off alone.

**[02:50] Mito**

And we keep missing each other every day.

**[02:52] Takara**

Huh. I always see you guys  
together, so that's weird.

**[02:57] Mito**

It is, right?

**[02:59] Mito {M}**

*He leaves really early in the morning  
and comes back late at night.*

**[03:02] Mito {M}**

*He hasn't drunk my blood  
since the camp. I bet he's hungry.*

**[03:13] Mito {M}**

*Ruka left for school  
without me again this morning.*

**[03:17] Mito {M}**

*I haven't really seen him for a week now.*

**[03:24] Mito**

Ruka!

**[03:27] Mito**

I finally caught you!

**[03:30] Ruka**

What do you want, Mito?

**[03:33] Mito**

What do you mean by that?!

**[03:34] Mito**

You haven't sucked my blood at all lately!

**[03:37] Ruka**

Hey! Keep your voice down!

**[03:39] Mito**

Come with me, then!

**[03:41] Ruka**

H-Hey!

**[03:53] Mito**

Here. You can drink my blood.

**[03:58] Ruka**

I'm... not hungry.

**[03:59] Mito**

Liar! You haven't had any in a week!

**[04:03] Mito**

Ruka...

**[04:05] Mito**

Drink a lot of it. A whole week's worth.

**[04:09] Mito**

Okay?

**[04:19] Ruka**

I said I'm not hungry!

**[04:24] Mito**

Ruka...

**[04:37] Mito {M}**

*No matter how I look at it,  
he's clearly avoiding me.*

**[04:40] Mito {M}**

*Was it too much that I asked him to love me?*

**[04:46] Komori**

Is something troubling you?

**[04:49] Mito**

Komori-san.

**[04:51] Komori**

Lemon balm tea has a calming effect  
to soothe the soul.

**[04:55] Mito**

Thank you very much.

**[05:01] Mito**

It's delicious!

**[05:03] Komori**

Could it be that it has something  
to do with Ruka-sama?

**[05:06] Mito**

Oh, um...

**[05:08] Mito**

Actually, Ruka's been avoiding me lately, and...

**[05:12] Mito**

He won't drink my blood,

**[05:14] Mito**

and I'd hate to think it's my fault  
that he's starving himself.

**[05:21] Komori**

Mito-san, you are very kind.

**[05:24] Komori**

I see... No wonder he's craving  
more than just your blood.

**[05:30] Mito**

Huh?

**[05:33] Female Customer**

Don't you think he's just  
as hot as the workers here?

**[05:40] Mito**

Ren!

**[05:41] Mito**

You came to visit?

**[05:43] Ren**

Are you feeling better?

**[05:44] Mito**

Oh, come on.

**[05:46] Mito**

It's been a week since we went camping.

**[05:48] Mito**

I'm feeling great!

**[05:52] Ren**

Then why the facade?

**[05:55] Ren**

Hey. I'm gonna borrow him for a bit.

**[05:59] Ren**

Let's go.

**[06:00] Mito**

H-Hey! Hold on!

**[06:05] Komori**

Oh, my.

**[06:07] Komori**

He's been taken away.

**[06:10] Ruka**

That bastard...

**[06:13] Komori**

Let's see how you'll answer  
this one, Ruka-sama.

**[06:20] Mito**

H-Hey, Ren?! W-What's all this about?!

**[06:31] Ren**

We're here.

**[06:32] Mito**

Huh?

**[06:38] Mito**

This is...

**[06:39] Ren**

It's my first time having a friend,

**[06:43] Ren**

so I don't know what I should do  
to make you feel better.

**[06:48] Ren**

That's why I'll tag along with you

**[06:51] Ren**

to anything you want, whether  
it's shopping or whatever.

**[06:53] Mito**

Ren... But, I don't really  
have anything I want to...

**[07:06] Store Employee 1**

Thank you very much!

**[07:08] Customer A**

Thanks!

**[07:10] Customer B**

I'm so glad I was able to get this dress!

**[07:13] Customer A {Background}**

Yeah!

**[07:13] Mito {M}**

*If only I weren't dressed like a man  
and I'd met Ruka as a girl...*

**[07:21] Ren**

H-Hey! That's a store for women!

**[07:27] Store Employee 1**

Welcome!

**[07:28] Store Employee 1**

Feel free to take a look around!

**[07:31] Mito**

Wow...

**[07:34] Mito**

Oh!

**[07:36] Ren**

H-Hey!

**[07:38] Mito**

Excuse me! Can I try on this dress?

**[07:41] Ren**

Try it on?!

**[07:43] Mito**

Sorry, Ren.

**[07:45] Mito**

I'll be quick, so bear with me, okay?

**[07:49] Ren**

I'll wait outside until  
you're done getting dressed.

**[07:54] Store Employee 2**

I'll show you to the dressing room, then.

**[07:57] Mito**

Okay.

**[08:08] Mito {M}**

*I forgot...*

**[08:10] Mito {M}**

*Were girl's clothes always  
this soft and fluffy?*

**[08:15] Mito {M}**

*It's me as a girl.*

**[08:20] Customer C**

Don't you think these are so cute?

**[08:22] Customer D**

Super cute! Let's go in and look!

**[08:24] Customer C**

Whoa, he's such a hottie.

**[08:27] Customer D**

I wonder if he's waiting for his girlfriend.

**[08:28] Customer C**

I'm jealous.

**[08:29] Ren**

Come on, Yamamoto...

**[08:32] Mito {M}**

*If Ruka saw me like this, then maybe he'd...*

**[08:40] Customer E**

Hey, I saw a man go into the dressing room.

**[08:45] Customer F**

Eww, seriously?

**[08:47] Customer E**

Let's take a peek inside.

**[08:49] Mito {M}**

*Oh, no! What should I do?!*

**[08:52] Customer F**

All right, on go.

**[08:54] Customer E & F**

And—

**[08:55] Mito {M}**

*No!*

**[08:59] Ruka**

You need something from my friend?

**[09:03] Mito**

Huh? Ruka?

**[09:06] Ruka**

What's wrong with a girl or boy  
wearing whatever they want?

**[09:10] Ruka**

I think he'd look much better than you two.

**[09:13] Customer F**

Huh?! How rude!

**[09:15] Customer F**

Let's go home!

**[09:19] Ruka**

Geez.

**[09:20] Mito**

Ruka...

**[09:23] Mito**

Thank you.

**[09:27] Ruka**

H-Hey, just what are you wearing?!

**[09:29] Mito**

It's just...

**[09:30] Mito**

I thought if I dressed like this,  
you'd want to drink my blood.

**[09:38] Mito**

But, oh well! It looks weird on me, right?

**[09:40] Mito**

Huh?

**[09:42] Mito**

Ruka? What's wrong?

**[09:46] Mito {M}**

*His gaze is so intense, it's making me nervous.*

**[10:00] Ruka**

Mito...

**[10:02] Ruka**

I want to feed on this feminine version of you.

**[10:08] Ruka**

But to me, you're...

**[10:11] (Flashback) Founder {Flashback}**

You have a "destined partner."

**[10:14] (Flashback) Founder {Flashback}**

You must not fall for anyone else, but her.

**[10:20] Ruka**

You're an important friend.

**[10:25] Mito {M}**

*What?*

**SIGN** Vampire

Dormitory

**[10:31] Mito {M}**

*A... friend?*

**[10:34] Ruka**

So you don't have to push yourself  
and pretend to be a woman, okay?

**[10:38] Ruka**

It's fine the way it is.

**[10:40] Ruka**

I'll love you as a friend.

**[10:44] Mito {M}**

*As a friend...*

**[10:47] Ruka**

This is my answer.

**[10:50] Ruka**

So, I can drink, can't I?

**[10:54] Ren**

Quit it!

**[10:55] Ren**

Even if you're friends, I'm against  
you drinking his blood!

**[10:59] Ruka**

Why, you!

**[11:01] Ruka**

Don't interrupt my week's worth of feeding!

**[11:03] Ren**

Starve to death, for all I care.

**[11:04] Ruka**

Stop messing around and get out!

**[11:06] Mito**

Ruka! Ren!

**[11:06] Ren {Background}**

Shut up!

**[11:08] Mito**

Thanks for becoming my friends, you guys.

**[11:13] Mito**

I'm super happy that I have  
great friends like you two!

**[11:22] Mito**

All right, I'm gonna  
get changed, so out! Out!

**[11:28] Ruka**

What's up with that cute girl act?

**[11:35] Mito**

A friend, huh?

**[11:39] Mito**

No way!

**[11:40] Mito**

The sang sucre's color...

**[11:43] Ruka**

It changed from blue to orange?!

**[11:45] Mito**

Yeah! That means my blood tastes better, right?

**[11:50] Ruka**

Good job, Mito!

**[11:51] Ruka**

I'm sure it's because I poured my love into you.

**[11:56] Ruka**

Finally, I'll be saved from that rotten curry taste!

**[12:02] Komori**

What wonderful news!

**[12:06] Ruka**

Komori.

**[12:07] Komori**

How about it, Ruka-sama?

**[12:09] Komori**

Before you taste Mito-san's blood, why not make it taste even better?

**[12:18] Komori**

First, I'll have you freshen up by taking a bath.

**[12:22] Komori**

And then, I'll have you put on this,

**[12:24] Komori**

my Komori special strawberry cologne that helps stir up a vampire's appetite.

**[12:27] Mito**

How wonderful.

**[12:29] Komori**

After you get out, please use this bathrobe.

**[12:35] Ruka**

What are you up to?

**[12:37] Ruka**

I'm going to love him as a friend.

**[12:41] Ruka**

It's not for romantic reasons, so mind your damn business.

**[12:43] Komori**

As a friend, you say?

**[12:47] Komori**

However, because of your love,

**[12:48] Komori**

he's releasing more pheromones

than he had previously.

**[12:53] Ruka**

Pheromones?

**[12:54] Komori**

Please take extra caution  
not to fall in love with him.

**[12:59] Komori**

Well then, have a wonderful night.

**[13:02] Ruka**

What d'ya mean by that?!

**[13:08] Ruka**

Jeez...

**[13:11] Mito**

Ruka?

**[13:12] Ruka**

Hey, you're out already?

**[13:15] Mito**

Um...

**[13:18] Mito**

Did I do it right?

**[13:27] Ruka {M}**

*That mischievous bastard of a butler!*

**[13:29] Mito**

I still can't tell if my blood  
tastes better or not,

**[13:33] Mito**

but I'm sure it'll be all right!

**[13:35] Mito**

Because both you and Ren  
love me as a friend!

**[13:41] Ruka {M}**

*A sweet strawberry scent?*

**[13:44] Ruka**

Not Ren.

**[13:48] Ruka**

I love you far more than he does, Mito.

**[13:53] Ruka**

Don't I?

**[13:57] Mito**

Yeah.

**[14:01] Mito**

Ruka.

**[14:03] Mito {M}**

*As a friend... that's right.*

**[14:08] Mito {M}**

*Nothing more or less.*

**[14:19] Mito {M}**

*He's drinking longer than usual.*

**[14:22] Mito**

Ruka, how does it... taste?

**[14:28] Ruka**

You...

**[14:33] Ruka**

changed from a rotten curry  
to a rotten strawberry!

**[14:38] Ruka**

Blegh.

**[14:39] Mito**

What?! It didn't taste better at all, then!

**[14:43] Ruka**

I'm gonna go take a bath to feel better.

**[14:45] Mito**

Wha...

**[14:50] Mito**

I guess it's no good unless  
the heart changes red.

**[15:00] Ruka**

Just now, I was so into it  
until he said my name.

**[15:04] Ruka**

Enough to forget how awful it tasted.

**[15:08] Ruka**

Does this mean I like...

**[15:11] Ruka**

No way! He's a man!

**[15:14] Ruka**

Just because I'm no good with women  
doesn't mean I'd fall for a guy!

**[15:17] Ruka**

He's flat as a board, short,  
and just a regular high school boy!

**[15:24] Ruka**

But just for a sec, I thought he was cute.

**[15:28] Komori {Flashback}**

*Please take extra caution...*

**[15:32] Ruka**

If this keeps up, I'll...

**[15:37] Ruka**

Mito!

**[15:38] Ruka**

Go get a girlfriend!

**[15:44] Mito**

Huh?! What do you mean a girlfriend?!

**[15:47] Ruka**

If you get a woman to love you, your  
nasty blood might taste decent for once!

**[15:51] Mito**

Excuse me?

**[15:53] Takara**

Okay, okay!

**[15:55] Takara**

It just means Mito's a boy, after all!

**[15:58] Takara**

I'll set up a mixer! Leave it to me.

**[16:01] Mito**

I-I didn't ask for that, y'know.

**[16:04] Ruka**

Sweet! Now Mito's sure to get a girlfriend!

**[16:07] Takara**

Hey, four girls from the girls'  
school next door said they'd come!

**[16:12] Juri**

Wait, four? You volunteered me, too?!

**[16:15] Takara**

Come on, Juri! Cute girls are gonna be there!

**[16:20] Juri**

I'm not going.

**[16:22] Juri**

Ask someone else.

**[16:24] Takara**

What, for real?

**[16:29] Takara**

Do you guys have any other  
friends who could make it?

**[16:37] Juri**

Stupid Takara.

**[16:45] Ren**

Why do I have to be the one  
to go to this thing?

**[16:48] Ruka**

Your dear friend Mito is in need  
of your help. That's why.

**[16:53] Mito**

Sorry, Ren.

**[16:56] Ren**

And you. Stop smelling like a sweet  
fruit and man up a bit, will you?

**[17:01] Mito**

Huh?

**[17:05] Takara**

The girls are here!

**[17:14] Takara**

Whoa!

**[17:17] Maina**

We are first-year students from  
Yurigaoka Girls' School next door.

**[17:22] Maina**

My name is Maina Makimura.

**[17:26] Maina**

All of us are fans of Café La Fraise and  
are truly honored to be invited today.

**[17:33] Mito {M}**

*They're the real deal. True ladies.*

**[17:36] Maina**

Um...

**[17:39] Maina**

I do have something I would like  
to speak with Mito-san about.

**[17:43] Maina**

Would that be acceptable?

**[17:46] Mito**

What? Me?!

**[17:49] Other Girls**

Oh, my! Maina-sama, you're so bold!

**[17:53] Takara**

Y-You did it, Mito!

**[17:55] Takara**

She's already requesting you!

**[17:57] Mito**

B-But...

**[17:58] Takara**

Go get 'em, lover boy!

**[18:03] Mito**

U-Umm...

**[18:06] Maina**

Would you care to join me  
for a little stroll outside?

**[18:09] Mito**

Huh? S-Sure.

**[18:19] Mito {M}**

*I can't believe I'm alone with a girl.*

**[18:22] Mito {M}**

*What should I do?*

**[18:24] Maina**

My apologies.

**[18:25] Maina**

You must find my abruptness ill-mannered.

**[18:28] Mito**

Oh, uh, not really.

**[18:30] Maina**

Are you interested in relationships, Mito-san?

**[18:38] Mito**

U-Um...

**[18:42] Ren**

Hey. What's up with this?

**[18:45] Ren**

Weren't you the one who set this up?

**[18:47] Ruka**

I didn't really do anything.

**[18:49] Ruka**

I just told him to go get  
a girlfriend, and...

**[18:52] Ren**

It's way too soon for  
Yamamoto to go out with a girl!

**[18:54] Ruka**

What are you, his guardian?

**[18:58] Ruka {M}**

*Well, either way.*

*They look pretty good together.*

**[19:07] Mito**

Watch out!

**[19:11] Mito**

Are you okay?

**[19:12] Maina**

Yes...

**[19:17] Maina**

Mito-sama, I...

**[19:22] Ruka**

I'm going home.

**[19:23] Ren**

Hey. You...

**[19:25] Ren**

You look like you got your  
heart broken or something.

**[19:27] Ruka**

Of course not!

**[19:29] Ruka**

He's a guy, and... just a friend. That's all.

**[19:38] Maina**

Mito-sama, I actually have someone  
I've loved for a while now, and...

**[19:45] Mito {M}**

*Is she confessing?!*

**[19:47] Mito**

U-Um, Maina-san, I—

**[19:51] Maina**

I've admired Ruka Saotome-sama for so long!

**[19:56] Mito {M}**

*What? Ruka?*

**[19:59] Maina**

I heard you were rooming with him  
and I just couldn't bear waiting!

**[20:04] Maina**

As his friend, do you know  
if Ruka-sama has a girlfriend?

**[20:10] Mito {M}**

*A friend. That's right.*

**[20:13] Mito {M}**

*I'm only a friend to Ruka.*

**[20:16] Mito {M}**

*And yet, why does my chest hurt so much?*

**[20:20] Maina**

Mito-sama?

**[20:23] Mito**

Oh, uh, no, I don't think he does.

**[20:26] Maina**

Oh really?

**[20:29] Maina**

I don't think we'll ever have  
the chance to be together.

**[20:32] Maina**

However, I was worried that it would  
trouble him were I to confess my love.

**[20:37] Mito {M}**

*She's such a good girl.*

**[20:39] Mito {M}**

*She's the total opposite of me.*

**[20:42] Mito {M}**

*If only someone like her was Ruka's...*

**[20:45] Mito**

Um, I don't think he'd  
be troubled by it at all.

**[20:49] Mito**

As his friend, I want Ruka  
to be happy too, so...

**[20:55] Maina**

I'm so glad I was able to consult you  
on this matter, Mito-sama!

**[21:11] Mito {M}**

*Yeah. Everyone should always wish  
for their friends' happiness, of course.*

**[21:17] Mito {M}**

*After all, I'm...*

**[21:19] Ren**

Yamamoto!

**[21:22] Mito {M}**

*...only a thrall and a friend to Ruka.*

**[21:27] Mito**

Ren.

**[21:33] Mito**

Sorry.

**[21:36] Mito**

Can I borrow your shoulder for a sec?

**[21:41] Ren**

Yamamoto...

**[23:20] Ren**

No! Don't come out!

**[23:23] Mito**

What?

**[23:24] Ren**

Yamamoto, get... away from me.

**[23:29] Ren**

If you don't... he's gonna come out!

**[23:38] Mito**

Ren?!

---

Revision #1

Created 2025-04-02 16:47:23 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 16:47:23 UTC by whimsee